

MAKARONIARKA ELEKTRYCZNA ELEKTRO-NUDELKOCHER ELECTRIC PASTA BOILER

747008, 747025



PL
2-5

DE
6-9

EN
10-13



Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Bedienungsanleitung - Übersetzung des Originalhandbuchs
Instruction manual - Translation of the original manual

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania” przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę przewodu zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody lub zostało zalane wodą, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory w obudowie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki przewodu zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i przewodu zasilającego. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub przewodu zasilającego, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nieupoważnione.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami, a także z dala od otwartego źródła ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z gniazda zasilającego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający.
- Zabezpiecz przewód zasilający aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z gniazda zasilającego lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z gniazda zasilającego.
- **UWAGA: Jeżeli wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda zasilającego, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.**
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Urządzenie po zainstalowaniu musi być widoczne i łatwo dostępne.
- Należy zapewnić łatwość dostępu do wtyczki nieodłączalnego przewodu zasilającego.

2. ZASADY BHP

W celu zapobiegania poparzeniom oraz porażeniom prądem elektrycznym należy przestrzegać podanych poniżej zasad bezpieczeństwa:

- Personel korzystający z urządzenia musi być przeszkolony w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji, a także znać podstawowe zasady użytkowania urządzeń elektrycznych i bezpieczeństwa w miejscu pracy. W wymienionym wyżej zakresie należy przeprowadzać dla obsługującego urządzenie personelu szkolenia wstępne (przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez danego pracownika) oraz okresowe.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez opieki. Odłączyć urządzenie od zasilania kiedy nie jest

używane oraz przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych.

- Niedozwolone jest włączanie urządzenia, jeżeli którykolwiek element grzewczy i/lub element kontrolny został uszkodzony. Przed uruchomieniem upewnić się, że urządzenie jest sprawne oraz że zostało przygotowane do pracy zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Należy upewnić się czy przewód zasilania nie dotyka gorących powierzchni urządzenia, oraz czy nie jest narażony na przecięcie.
- W trakcie pracy, urządzenie nagrzewa się - należy uważać na istniejącą możliwość poparzenia się przy kontakcie z jego powierzchnią oraz zawartością komory. Po wyłączeniu urządzenia jego temperatura spada powoli. Przed transportem albo jakimikolwiek czynnościami konserwacyjnymi upewnić się, że temperatura urządzenia spadła do bezpiecznego poziomu.
- Urządzenia nie należy myć pod bieżącą wodą.
- Niedozwolone jest włączanie urządzenia podczas gdy zbiornik jest pusty
- Uważać na gorącą parę unoszącą się z nad zbiornika by uniknąć poparzeń
- Jakiegokolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).
-  **Uwaga:** Powierzchnie urządzenia oznaczone symbolem ostrzegawczym mogą osiągnąć bardzo wysoką temperaturę podczas pracy urządzenia - nie dotykać.

3. DANE TECHNICZNE

Model	747008	747025
Moc (W)	3150	3200
Zasilanie (V/Hz)	230 / 50	
Wymiary urządzenia (mm)	550x470x380	354x633x446
Wymiary kosza (mm)	124x114x150+75	Mały - 124*114*150+75 Duży - 228*128*150+80

4. INSTALACJA

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. **Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć folię ochronną z urządzenia. Powierzchnie zewnętrzne umyć ściereczką nasączoną ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, a następnie wytrzeć do sucha. Nie stosować środków mogących zarysować powierzchnię.
- Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby umożliwić do niej dostęp przynajmniej od strony frontowej. Za urządzeniem powinna znajdować się ściana wykonana z materiałów niepalnych. Natomiast w przypadku, gdy ściana została wykonana z materiałów łatwopalnych (np.: drewno) odległość ta nie powinna być mniejsza niż 60 cm.
- Urządzenie ustawić na równej, stabilnej i wypoziomowanej powierzchni.

Warunki przyłączenia do sieci elektrycznej:

- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci energetycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie obowiązkowo należy przyłączyć do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne za pomocą śruby ekwipotencjalnej) znajdującej się na urządzeniu. Jest ona oznaczona następującym

symbolem:  (IEC 60417-5021)

Aby przyłączyć urządzenie do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne należy:

- odkręcić nakrętkę na śrubie
- wprowadzić przewód ekwipotencjału
- przykręcić nakrętkę do oporu
- drugi koniec przewodu ekwipotencjalnego podłączyć do szyny wyrównawczej.



Rys. 3. Podłączenie urządzenia do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne.

- Urządzenie należy podłączyć do gniazda zasilanego prądem elektrycznym 230 V 50 Hz wyposażonego w wyłącznik z zabezpieczeniem różnicowo-prądowym $I_n=30$ mA za pomocą wtyczki.

NIE WŁĄCZAĆ URZĄDZENIA PRZY PUSTEJ KOMORZE!

Bardzo ważne jest przeprowadzenie procesu „wygrzania” makaroniarki podczas pierwszego użycia. Należy to zrobić następująco (podczas pierwszego podłączenia urządzenia):

- włączyć do zbiornika wodę do poziomu zaznaczonego w komorze;
- ustawić regulator mocy na temperaturę 100°C
- po zagotowaniu wody, odczekać ok. 15 min cały czas gotując wodę a następnie opróżnić zbiornik
- po ponownym napełnieniu zbiornika można przystąpić do przygotowania potraw

5. OBSŁUGA URZĄDZENIA

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że zostało ono poprawnie zainstalowane, oraz jego stan techniczny pozwala na bezpieczną eksploatację.

- Przed rozpoczęciem pracy pokrętko sterujące temperatury powinno być ustawione w pozycji „OFF”.
- Nalać wody do urządzenia do poziomu wskazanego w komorze. **Nie wolno włączać urządzenia bez wody w komorze!**
- Aby włączyć urządzenie należy przekręcić pokrętko i ustawić docelową temperaturę.
- W celu wyłączenia urządzenia należy ustawić pokrętko w pozycji „OFF” (lampa sygnalizacyjna zgaśnie).
- Urządzenie zostało dodatkowo zaopatrzone w termostat bezpieczeństwa chroniący grzałki przed przepaleniem. W przypadku wygotowania wody lub włączenia urządzenia bez wody w zbiorniku urządzenie wyłączy się automatycznie po osiągnięciu przez grzałki zbyt wysokiej temperatury. W przypadku zadziałania termostatu bezpieczeństwa, odczekaj kilka minut, odkręć czarną nakrętkę i wciśnij przycisk aby ponownie uruchomić urządzenie.

UWAGA! Urządzenia nie należy przenosić, gdy:

- przewód zasilający jest podłączony do gniazda,
- powierzchnia urządzenia nie jest wystudzona,
- w zbiorniku jest jakakolwiek zawartość.

6. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Codzienna konserwacja polega na opróżnieniu zbiornika i umyciu go za pomocą szmatki zwilżonej w wodzie z detergentem, a następnie wytarciu suchą szmatką. Przy eksploatacji urządzenia, wewnątrz zbiornika mogą powstawać osady kamienia kotłowego, który należy sukcesywnie usuwać przy użyciu profesjonalnych środków odkamieniających. Codziennie należy sprawdzić stan grzałek (dla modelu z wyjmowaną głowicą grzewczą) oraz stan pokręteł. Wykryte uszkodzenia eliminują urządzenie z eksploatacji – należy taką usterkę zgłosić do serwisu.

Raz na miesiąc należy sprawdzić, czy:

- stan instalacji elektrycznej urządzenia jest prawidłowy (przewód zasilający nie został uszkodzony, grzałka nie nosi śladów uszkodzeń, itp.)
- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

Raz na rok należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części.

W przypadku wykrycia jakiegokolwiek awarii należy zgłosić ją do wyspecjalizowanego serwisu technicznego celem uzyskania pomocy w jej usunięciu.

Konserwacje wykonywane coroczne serwisowanie oraz naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

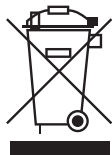
7. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.

- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania.** Informację o najbliższej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzęt nie ruszając się z domu.** Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

8. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji. Uszkodzenia wynikające z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają naprawie gwarancyjnej. Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np.; uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie. Także wszelkie uszkodzone podzespoły wskutek niewłaściwego użytkowania. Utrata gwarancji następuje automatycznie w wyniku zerwania plomby gwarancyjnej lub samodzielnej naprawy.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Benutzung möchten wir Sie bitten, sich gründlich mit der vorliegenden Gebrauchsanweisung bekanntzumachen. as Kopieren der vorliegenden Gebrauchsanweisung ist ohne die Genehmigung des Herstellers verboten. Fotoaufnahmen und Zeichnungen dienen nur dem Überblick und können sich von dem gekauften Gerät unterscheiden.

ACHTUNG: Die Gebrauchsanweisung sollte an einem sicheren und für das Personal zugänglichen Ort aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung die technischen Parameter der Geräte zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- **Achtung! Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Die falsche Bedienung und Nutzung kann ernsthafte Schäden am Gerät oder Verletzung von Personen verursachen.
- Das Gerät darf ausschließlich zu dem Zwecke verwendet werden, für den es entworfen wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Schäden, die aus falscher Bedienung und Nutzung des Gerätes resultieren.
- Während der Nutzung bewahren Sie das Gerät und den Stecker des Stromkabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Falls das Gerät aus Unachtsamkeit ins Wasser gefallen ist oder mit Wasser begossen wurde, sollte man sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und als nächstes das Gerät zur Kontrolle einem Spezialisten überlassen.

Nichtbefolgung dieser Anleitung kann lebensgefährlich sein.

- Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes.
- Legen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gehäuses des Gerätes hinein.
- Berühren Sie den Stecker des Stromkabels nie mit feuchten Händen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels. Falls eine Beschädigung des Steckers oder des Stromkabels entdeckt wird, überlassen Sie die Reparatur einer entsprechenden Service-stelle.
- Wenn das Gerät fallen oder auf andere Weise Schaden nehmen sollte, überlassen Sie das Gerät zur Kontrolle und eventueller Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Niemals das Gerät selber reparieren – dies kann lebensgefährlich sein.
- Es ist unbefugten Personen untersagt, Änderungen und Reparaturen am Gerät durchzuführen.
- Den Stromkabel vor dem Kontakt mit scharfen und heißen Gegenständen und vor offenem Feuer bewahren. Wenn Sie das Gerät von der Steckdose trennen wollen, greifen Sie immer den Stecker, ziehen Sie nie an dem Stromkabel.
- Stellen Sie sicher, dass niemand versehentlich den Stromkabel aus der Steckdose zieht oder über ihn stolpert.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Gerätes während des Nutzung.
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung und Vertrautheit mit dem Gerät benutzt werden, wenn eine Beaufsichtigung oder Einweisung in die sichere Benutzung des Geräts erfolgt, so dass die damit verbundenen Risiken verstanden werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten keine Reinigungs- oder Wartungsarbeiten an den Geräten durchführen.
- Wenn das Gerät gerade nicht benutzt wird oder gerade gereinigt wird, sollten Sie es immer vom Netz trennen, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- **ACHTUNG: Wenn der Stecker des Stromkabels an das Stromnetz angeschlossen ist, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.**
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus dem Stromnetz ziehen.
- Nach der Installation sollte das Gerät gut sichtbar und leicht zugänglich sein.
- Man sollte sicherstellen, dass der Stecker des nicht abtrennbaren Stromkabels leicht zugänglich ist.
-  **Achtung:** Die mit einem Warnsymbol gekennzeichneten Oberflächen des Geräts können während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreichen – nicht berühren.

2. ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN

Um Verbrennungen und Stromschläge zu vermeiden sollten die unten angegebenen Sicherheitsregeln befolgt werden:

- Das das Gerät nutzende Personal sollte im Bereich der sicheren Bedienung des Gerätes gemäß den in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Informationen geschult werden sowie auch die Re-

geln der Nutzung der Elektrogeräte und die Sicherheitsregeln am Arbeitsplatz kennen. In dem oben genannten Bereich sollten für das das Gerät bedienende Personal einführende Schulungen (vor der ersten Inbetriebsetzung des Gerätes durch einen gegebenen Mitarbeiter) sowie regelmäßige Schulungen durchgeführt werden.

- Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Gerät von dem Stromnetz trennen, wenn es nicht benutzt wird sowie vor dem Beginn der Wartungsarbeiten.
- Es ist verboten, das Gerät einzuschalten, wenn irgendein Heizelement und/oder Kontrollelement beschädigt ist. Vor der Inbetriebsetzung vergewissern, ob das Gerät funktionstüchtig ist und zur Arbeit gemäß der vorliegenden Anleitung vorbereitet wurde.
- Man sollte sicherstellen, dass die Stromleitung keine heißen Flächen des Gerätes berührt und nicht durchgeschnitten werden kann.
- Während der Arbeit erhitzt sich das Gerät – daher sollte man darauf achten, sich nicht beim Kontakt mit seiner Oberfläche oder dem Inhalt der Kammer zu verbrennen. Nach dem Ausschalten des Gerätes fällt seine Temperatur langsam ab. Vor dem Transport oder irgendwelchen Wartungsmaßnahmen, sicherstellen, dass die Temperatur des Gerätes bis zu einer sicheren Stufe heruntergefallen ist.
- Das Gerät sollte nicht unter laufendem Wasser gewaschen werden.
- Es ist verboten, das Gerät einzuschalten wenn der Behälter leer ist.
- Auf den heißen Dampf Acht geben, der aus dem Behälter aufsteigt, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Jegliche Reparaturen des Gerätes sollten ausschließlich durch ein qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) ausgeführt werden.

3. TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

Modell	747008	747025
Leistung (W)	3150	3200
Stromversorgung (V/Hz)	230 / 50	
Abmessungen des Geräts (mm)	550x470x380	354x633x446
Abmessungen des Korbs (mm)	124x114x150+75	Klein - 124*114*150+75 Groß - 228*128*150+80

4. INSTALLATION

- Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf sichtbare Schäden. **Wenn das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Schutzfolie vom Gerät entfernt werden. Die Außenflächen mit einem mit warmem Wasser und einem Fettlöser getränkten Tuch abwaschen und anschließend trocken wischen. Keine Mittel verwenden, die die Oberfläche zerkratzen könnten.
- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass es zumindest von vorne zugänglich ist. Hinter dem Gerät sollte sich eine Wand aus nicht brennbaren Materialien befinden. Wenn die Wand aus brennbaren Materialien (z. B. Holz) besteht, sollte der Abstand mindestens 60 cm betragen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und waagerechte Fläche.

Bedingungen für den Anschluss an das Stromnetz:

- Es ist zu überprüfen, ob die Spannung im Stromnetz der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.
- Das Gerät muss zwingend über die am Gerät befindliche Äquipotentialschraube an die Potentialausgleichsinstallation angeschlossen werden. Diese ist mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



(IEC 60417-5021)

Um das Gerät an die Potentialausgleichsinstallation anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:

- die Mutter auf der Schraube lösen,
- das Äquipotentialkabel einführen,
- die Mutter bis zum Anschlag festziehen,
- das andere Ende des Äquipotentialkabels an die Ausgleichsschiene anschließen.



Anschluss des Geräts an eine Potentialausgleichsinstallation.

- Das Gerät muss mit einem Stecker an eine Steckdose mit einer Spannung von 230 V, 50 Hz und einem Fehlerstromschutzschalter mit In=30 mA angeschlossen werden.

Das Gerät nicht bei leerer Kammer einschalten!

Es ist sehr wichtig, die Nudelmaschine vor dem ersten Gebrauch „einzuwärmen“. Dies muss wie folgt erfolgen (beim ersten Anschließen des Geräts):

- Füllen Sie Wasser bis zur Markierung in den Behälter.
- Stellen Sie den Leistungsregler auf eine Temperatur von 100 °C ein.
- Warten Sie nach dem Kochen des Wassers ca. 15 Minuten, während das Wasser weiter kocht, und leeren Sie dann den Behälter.
- Nachdem Sie den Behälter erneut gefüllt haben, können Sie mit der Zubereitung der Speisen beginnen.

5. BEDIENUNG DES GERÄTS

Vor dem Einschalten des Geräts muss sichergestellt werden, dass es ordnungsgemäß installiert wurde und sein technischer Zustand einen sicheren Betrieb ermöglicht.

- Vor Arbeitsbeginn sollte der Temperaturregler auf „OFF“ gestellt werden.
- Füllen Sie Wasser bis zur angegebenen Markierung in die Kammer. Das Gerät darf nicht ohne Wasser in der Kammer eingeschaltet werden!
- Um das Gerät einzuschalten, drehen Sie den Regler und stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
- Um das Gerät auszuschalten, stellen Sie den Regler auf „OFF“ (die Kontrollleuchte erlischt).
- Das Gerät ist zusätzlich mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet, der die Heizelemente vor Überhitzung schützt. Wenn das Wasser ausgekocht ist oder das Gerät ohne Wasser im Behälter eingeschaltet wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus, sobald die Heizelemente eine zu hohe Temperatur erreichen. Wenn der Sicherheitsthermostat ausgelöst wird, warten Sie einige Minuten, schrauben Sie die schwarze Kappe ab und drücken Sie die Taste, um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen.

ACHTUNG! Das Gerät darf nicht transportiert werden, wenn:

- Das Netzkabel ist an die Steckdose angeschlossen,
- die Oberfläche des Geräts ist nicht abgekühlt,
- der Behälter enthält einen beliebigen Inhalt.

6. WARTUNG

Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden.

Die tägliche Wartung besteht darin, den Behälter zu leeren und ihn mit einem in Wasser mit Reinigungsmittel getränkten Tuch zu reinigen und anschließend mit einem trockenen Tuch abzuwischen. Während des Betriebs des Geräts können sich im Inneren des Behälters Kalkablagerungen bilden, die nach und nach mit professionellen Entkalkungsmitteln entfernt werden müssen. Täglich sollten der Zustand der Heizelemente (bei Modellen mit abnehmbarem Heizkopf) und der Zustand der Drehknöpfe überprüft werden. Festgestellte Schäden führen zur Außerbetriebnahme des Geräts – ein solcher Defekt muss dem Kundendienst gemeldet werden.

Einmal im Monat sollte überprüft werden, ob:

- Der Zustand der elektrischen Installation des Geräts ist ordnungsgemäß (das Netzkabel ist nicht beschädigt, das Heizelement weist keine Beschädigungen auf usw.).
- Alle Komponenten des Geräts funktionieren ordnungsgemäß.

Einmal im Jahr sollte das Gerät gewartet werden, um den Verschleißgrad zu überprüfen und eventuelle Defekte an Bauteilen und Teilen festzustellen.

Wenn ein Defekt festgestellt wird, sollte dieser einem spezialisierten technischen Kundendienst gemeldet werden, um Hilfe bei der Behebung zu erhalten.

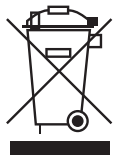
Die jährliche Wartung und Reparaturen des Geräts dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal (technischer Kundendienst) durchgeführt werden.

7. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.

- Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbaren Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Service-dienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

8. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente. Keinem Garantiewechsel unterliegen auch Bauelemente, die infolge fehlerhafter Bedienung beschädigt wurden.

Selbstreparatur und Beseitigung der Garantieplombe haben den Verlust der Garantie zur Folge.

Thank you for purchasing our product. Please read this manual carefully before using it for the first time. In order to provide you with the best technical solutions for your devices, we are constantly developing them technologically. Therefore, the pictures and drawings in the following manual may differ from the device you purchased.

NOTE: Keep the manual in a safe and accessible place for personnel. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the equipment. Copying of the manual without the permission of the manufacturer is prohibited.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

• **Caution! If the device was damaged during transport it should not be connected!**

- Incorrect operation and improper use may result in serious damage to the device or injuries to persons.
- The device should only be used for the purpose for which it was designed.
- The manufacturer assumes no liability for any damages caused by incorrect operation and improper use of the device.
- During operation the device and the power cable plug must be protected against contact with water or other liquids. If the device accidentally fell into water or was flooded with water, it is necessary to immediately pull out the plug from the socket, and then commission the inspection of the device to an expert technician.

Failure to follow this instruction may cause life-threatening situations.

- Never open the housing of the device on your own.
- Do not insert any objects into the openings in the housing of the device.
- Do not touch the power cord plug with wet hands.
- Regularly inspect the condition of the plug and the power cord. In the event any damage to the plug or the cable is found, it should be repaired in an authorized repair point.
- In case the device falls or is damaged in any other way, before further use it is always necessary for it to be inspected and possibly repaired at a specialized repair point.
- Never attempt to repair the device on your own - it could lead to life-threatening situations.
- It is prohibited for any changes and repairs to be performed by unauthorized persons.
- Protect the power supply cable from contact with sharp or hot objects and keep it away from open flames. If you want to disconnect the device from the electrical socket, always grab it by the plug and never pull by the power cable.
- Secure the power cable to ensure that no one pulls it from the socket by mistake and that no one trips over the cable.
- Control the operation of the device during use.
- This equipment may be used by children at least 8 years of age and by persons with diminished physical and mental capabilities and persons with inexperience and lack of familiarity with the equipment, if supervision or instruction is provided on how to use the equipment in a safe manner so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not perform cleaning and maintenance on the equipment.
- If the device is not currently in use or is cleaned, it is necessary to always unplug it from the power source by removing the plug from the socket.
- **CAUTION:** If the plug of the power cord is connected to the electrical socket, the device remains energized.
- Switch the device off before pulling the plug from the power socket.
- The device must be well visible and easily accessible after the installation.
- It is necessary to provide easy access to the socket of a non-detachable power cable.
-  **Caution:** Areas of the device marked with a warning symbol may become very hot during operation—do not touch.

2. OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY RULES

In order to prevent burns and electric shock please observe the following safety rules:

- Personnel using the appliance must be trained in the safe operation in accordance with the information in this manual as well as the basic principles of use of electrical and workplace safety equipment. In the aforementioned areas, pre-training (before the employee's first use of the machine) and periodic training must be carried out for personnel.
- Do not leave the turned on device unattended. Unplug the device from the power supply when it is not used and prior to maintenance.
- It is prohibited to turn the device on, if any heating element and/or control element is damaged.

Before starting, make sure that the unit is in working condition and that it is prepared to operate in accordance with this manual.

- Make sure that the power cord does not touch the hot surfaces of the machine and that it is not exposed to cuts.
- During operation, the unit heats up - it is important to be aware of the possibility of burns on contact with its surface or the contents of the chamber. When the device is turned off, its temperature drops slowly. Make sure that the temperature of the appliance has dropped to a safe level before transport or any maintenance work.
- Do not wash the appliance under running water.
- It is not allowed to switch on the appliance while the tank is empty.
- Watch out for hot steam floating above the tank to avoid burns
- Any repairs may only be performed by qualified technical personnel (technical service).

3. TECHNICAL DATA OF THE DEVICE

Model	747008	747025
Power (W)	3150	3200
Power supply (V/Hz)	230 / 50	
Device dimensions (mm)	550x470x380	354x633x446
Basket dimensions (mm)	124x114x150+75	Small - 124*114*150+75 Large - 228*128*150+80

4. INSTALLATION

- After unpacking, check the device for visible damage. If the device has been damaged during transport, do not connect it!
- Before starting the device for the first time, remove the protective film from the device. Wash the external surfaces with a cloth soaked in warm water with a degreasing agent, then wipe dry. Do not use agents that may scratch the surface.
- The device should be positioned so that it is accessible from at least the front. There should be a wall made of non-flammable materials behind the device. However, if the wall is made of flammable materials (e.g., wood), the distance should not be less than 60 cm.
- Place the device on a flat, stable, and level surface.

EN

Conditions for connection to the electrical grid:

- Check that the voltage in the power supply corresponds to the voltage indicated on the device's rating plate.
- The device must be connected to an electrical potential equalization system using the equipotential



screw located on the device. It is marked with the following symbol: (IEC 60417-5021)

To connect the device to the electrical potential equalization system, you must:

- unscrew the nut on the screw,
- insert the equipotential cable,
- screw the nut on as far as it will go,
- connect the other end of the equipotential cable to the equipotential busbar.



Connecting the device to an electrical potential equalization system.

- The device should be connected to a 230 V 50 Hz electrical outlet equipped with a residual current device (RCD) with a rating of In=30 mA using a plug.

DO NOT TURN ON THE DEVICE WHEN THE CHAMBER IS EMPTY!

It is very important to "burn in" the pasta maker during its first use. This should be done as follows (when connecting the device for the first time):

- Pour water into the tank up to the level marked in the chamber.
- Set the power regulator to 100°C.

- After the water has boiled, wait approx. 15 minutes while continuing to boil the water, then empty the tank.
- After refilling the tank, you can start preparing your food.

5. DEVICE OPERATION

Before turning on the device, make sure that it has been installed correctly and that its technical condition allows for safe operation.

- Before starting work, the temperature control knob should be set to the "OFF" position.
- Pour water into the device up to the level indicated in the chamber. **Do not turn on the device without water in the chamber!**
- To turn on the device, turn the knob and set the target temperature.
- To turn off the device, set the knob to the "OFF" position (the indicator light will go out).
- The device is additionally equipped with a safety thermostat that protects the heaters from burning out. If the water boils away or the device is turned on without water in the tank, the device will automatically turn off when the heaters reach too high a temperature. If the safety thermostat is activated, wait a few minutes, unscrew the black cap, and press the button to restart the device.

WARNING! Do not move the device when:

- the power cord is plugged into the socket,
- the surface of the device is not cool,
- there is any content in the tank.

6. MAINTENANCE

Before performing any maintenance, disconnect the device from the power source.

Daily maintenance consists of emptying the tank and washing it with a cloth dampened with water and detergent, then wiping it with a dry cloth. During operation of the device, limescale deposits may form inside the tank, which should be gradually removed using professional descaling agents. Check the condition of the heaters (for models with a removable heating head) and the condition of the knobs daily. Any damage detected will render the device unusable – such a fault should be reported to the service department.

Once a month, check that:

- the electrical installation of the device is in good condition (the power cord is not damaged, the heater shows no signs of damage, etc.)
- all components of the device are working properly.

The device should be serviced **once a year** to check its wear and tear and detect any faults in components and parts.

If any malfunction is detected, it should be reported to a specialized technical service for assistance in repairing it.

Annual maintenance and repairs of the device may only be performed by qualified technical personnel (technical service).

7. DISPOSING OF USED EQUIPMENT

Information for users about the proper principles of disposal of waste electric and electronic equipment

- **Leave the old device in the store where you are buying a new device.** Each store has an obligation to take your old equipment free of charge if you buy new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the equipment to the store at your own expense.
- **Take the used device to a collection point.** You will find information about the nearest location on the municipal website or bulletin board of the municipal office.
- **Leave the device at the service point.** If the repair of the device is uneconomical or impossible for technical reasons, the service is obliged accept the device free of charge.
- **Return used equipment without leaving your house.** If you don't have the time or ability to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialized companies.

Remember! Do not dispose of used equipment along with household waste. This could cause high fines.



The symbol of the crossed-out waste bin on the product, its packaging or the instruction manual means that the product should not be disposed of to normal waste bins. The user is obliged to hand over the used equipment to a designated collection point for proper processing.

8. WARRANTY

The seller shall be liable under the warranty or guarantee. Damage resulting from the formation of lime scale deposits in the device are not subject to repair under the warranty. Warranty exchange does not cover such elements as: light bulbs, rubber components, heating elements damaged by lime scale, screws and elements undergoing natural wear, e.g. rubber seals and all kinds of mechanically damaged elements. Any damage of components resulting from improper use is also excluded from the warranty. The warranty is automatically voided in the event of a broken warranty seal or independent repairs.



Stalgast Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville-Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu
• ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
info@stalgast.es
www.stalgast.es